

CASE 100	CASO 100
Rule 41, Outside Help	Regla 41, Ayuda Externa
<i>When a boat asks for and receives tactical racing advice she receives outside help, even if she asks for and receives it on a public radio channel.</i>	<i>Cuando un barco solicita y recibe consejo táctico recibe ayuda exterior, incluso si lo pide o lo recibe a través de un canal público de radio.</i>
Facts <p>Three large boats were to round a mark near coastal rocks and then sail into a 6-knot current. The wind was light. Boat A radioed to boat B, whose skipper was more familiar with the area, asking whether it was safe to anchor in the vicinity of the mark. B replied that it was not safe to anchor. Boat C protested both boats under rule 41, for discussing what tactics were to be used for rounding the mark and sailing the next leg.</p> <p>The protest committee dismissed the protest against B and disqualified A for receiving outside help. It noted that she could have sailed or motored away from the mark in perfect safety at any time, and that the only reasons for anchoring at the mark were to overcome the adverse current and to win the race.</p> <p>A appealed, on the grounds that she did not believe she had received help, that she believed that advice given on a public radio channel was not outside help, and that a national authority should not condone disqualification for receiving safety information.</p>	Hechos <p>Tres barcos grandes tenían que rodear una baliza cerca de unas rocas costeras y a continuación tenían que navegar en una zona en la que había 6 nudos de corriente en contra. Había poco viento. El barco A llamó por radio al barco B, cuyo patrón estaba familiarizado con la zona, y le preguntó si era seguro fondear en las proximidades de la baliza. El barco B respondió que no era seguro hacerlo. El barco C protestó a ambos por la regla 41, por discutir que tácticas debían utilizar para rodear la baliza y navegar el siguiente tramo.</p> <p>El comité de protestas desestimó la protesta contra B y descalificó a A por recibir ayuda exterior. El comité de protestas determinó que A podía haberse alejado de la baliza navegando tanto a vela como a motor con completa seguridad en todo momento, y que la única razón para anclar en la baliza era superar la corriente en contra y ganar la prueba.</p> <p>El barco A apeló, basándose en que en su opinión no había recibido ayuda, que un consejo dado a través de un canal público de radio no era ayuda exterior y que una autoridad nacional no debería permitir una descalificación por recibir información relativa a cuestiones de seguridad.</p>
Decision <p>A's appeal is dismissed. A asked for help for tactical racing reasons and received it. It is irrelevant that A's question and the information she received in response were broadcast on a public radio channel. The help A received did not come within the scope of the exceptions to rule 41, especially not rule 41(d) since she asked for the information. Therefore A</p>	Decisión <p>Se desestima la apelación de A. El barco A solicitó y recibió ayuda exterior por razones tácticas. El hecho de que la pregunta y la respuesta fueran realizadas a través de un canal público es irrelevante. El tipo de ayuda que A solicitó y recibió no entra en las excepciones previstas en la regla 41, especialmente en la regla 41(d) ya que solicitó la información. Por tanto</p>

broke rule 41.	infringió la regla 41.
GBR 2001/4	GBR 2001/4